

## บทบรรณาธิการ

ความก้าวหน้าของเทคโนโลยีดิจิทัลช่วยย่อโลกให้มีขนาดเล็กลง การติดต่อสื่อสารได้ง่าย สะดวก รวดเร็วขึ้น อย่างไรก็ตาม ความหลากหลายทางชาติพันธุ์และความแตกต่างทางวัฒนธรรมอาจนำไปสู่ความไม่เข้าใจกัน การสื่อสารผิดพลาดนำไปสู่ปัญหาอื่น ๆ ตามมา

ความแตกต่างของแนวคิดทางการเมือง ความเชื่อทางศาสนา รวมทั้งความศรัทธาต่อสถาบันทางสังคม อาจนำไปสู่ความขัดแย้งทางสังคมได้ง่าย ในยุคที่สังคมมีความหลากหลายทางชาติพันธุ์และความแตกต่างทางวัฒนธรรม การทำความเข้าใจกันและกันจะช่วยให้การสื่อสารมีประสิทธิภาพมากยิ่งขึ้น ความคิด ความเชื่อ และความศรัทธาของมนุษย์ในแต่ละกลุ่มไม่ใช่สิ่งที่ติดตัวมนุษย์มาตั้งแต่กำเนิด ไม่สามารถถ่ายทอดทางพันธุกรรมได้ แต่เป็นผลจากการเรียนรู้และการถ่ายทอดทางสังคม

ความคิด ความเชื่อ และความศรัทธาเป็นวัฒนธรรมที่มีความแตกต่างกันในแต่ละสังคม ไม่อาจนำมาเปรียบเทียบกันได้ว่าวัฒนธรรมใดดีกว่ากัน เพราะวัฒนธรรมมีความถูกต้อง เหมาะสมตามสภาพแวดล้อมของแต่ละสังคม โดยทั่วไปวัฒนธรรมทางความคิด ความเชื่อ และความศรัทธาอาจจะเสื่อม ลงได้ การเรียนรู้ความต่างทางวัฒนธรรมและการเคารพซึ่งกันและกัน จะช่วยประสานกลุ่มสังคมที่มีความหลากหลายให้มีความรู้สึกร่วมกันเป็นอันหนึ่งอันเดียวกัน บนพื้นฐานของความแตกต่างของเอกลักษณ์

วารสารมนุษยศาสตร์ ฉบับบัณฑิตศึกษาได้นำเสนอเนื้อหาที่มีความหลากหลายทางวัฒนธรรม เริ่มจากบทความวรรณกรรม “รูปแบบการประพันธ์และการใช้คำในวรรณกรรมเพลงของวงสาวสาวสาว” ของ กัญมาภรณ์ บุญศรี บทความ “เกมสำหรับการสอนวัฒนธรรมในชั้นเรียนภาษาสเปนระดับ A1-A2” ของ คาริ กานต์ โคตรชนะ และภาสุรี ลือสกุล บทความ “สถานภาพและบทบาทของตัวละครและวัฒนธรรมอินเดียในนวนิยาย เรื่อง ลิเน่หาสำหรับ” ของ ชีรพล เรื่องทองดี และสายวรุณ สุนทโรทก และบทความ “แนวคิดและศิลปะการใช้ภาษาในบทเพลงของบอดีส์เลม” ของ ปิยนุช ทองทิพย์

นอกจากนี้ยังมีบทความวิเคราะห์งานวรรณกรรมญี่ปุ่น “ความขัดแย้งและการต่อรองระหว่าง ตัวละครกับค่านิยมของสังคมญี่ปุ่นในการ์ตูนญี่ปุ่นร่วมสมัยแนววงวนเวลา: กรณีศึกษา เรื่อง ยามเมื่อเหล่าจิ้งจอกกรี๊ดร้อง” ของ พัฒเดช กอวัฒนา บทความ “นักแปลกับปัญหาการแปลข้ามวัฒนธรรม” ของ ธัญญรัตน์ ปาณะกุล บทความความเชื่อในศาสนา “พระพุทธศาสนากับความมั่นคงทางสังคมจิตวิทยา” ของ วิโรจ นาคชาติ บทความ “วรรณกรรมกับการท่องเที่ยว: เศรษฐกิจ (การท่องเที่ยว) สร้างสรรค์จากฐานรากวัฒนธรรม” ของ สุภัทรา บุญปัญญาโรจน์ และบทความ “MOTIVATION BEIM DEUTSCHLEARNEN IM VIETNAMESESISCHEN KONTEXT” ของ Nguyen Thi Ngoc Diep

ขอขอบคุณนักวิชาการที่ให้ความสนใจส่งบทความมาตีพิมพ์เผยแพร่จำนวนมาก กองบรรณาธิการได้ร่วมกันกลั่นกรองบทความให้สอดคล้องกับนโยบายการเผยแพร่ผลงานวิชาการของวารสาร ส่วนคุณภาพของบทความต้องยกความดีให้กับผู้ทรงคุณวุฒิที่ช่วยประเมินคุณค่าบทความและให้ข้อเสนอแนะที่เป็นประโยชน์แก่ผู้เขียนแก้ไขบทความให้มีความถูกต้องมากยิ่งขึ้น

รองศาสตราจารย์ ดร.ประภาส พาวินันท์

บรรณาธิการประจำฉบับ

|                         |                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |                    |
|-------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------|
| ชื่อวารสาร              | วารสารมนุษยศาสตร์ ฉบับบัณฑิตศึกษา                                                                                                                                                                                                                                                                          |                    |
|                         | ปีที่ 9 (พ.ศ. 2563) ฉบับที่ 1 (มกราคม -มิถุนายน 2563)                                                                                                                                                                                                                                                      |                    |
| กำหนดออก                | ปีละ 2 ฉบับ                                                                                                                                                                                                                                                                                                |                    |
| เจ้าของ                 | บัณฑิตศึกษา คณะมนุษยศาสตร์ มหาวิทยาลัยรามคำแหง                                                                                                                                                                                                                                                             |                    |
|                         | แขวงหัวหมาก เขตบางกะปิ 10240 โทร. 0-2369-2667                                                                                                                                                                                                                                                              |                    |
| วัตถุประสงค์            | <p>1. เพื่อส่งเสริมและสนับสนุนให้นักศึกษาระดับปริญญาโท ตลอดจนอาจารย์และนักวิชาการ ได้มีโอกาสเผยแพร่ผลงานทางวิชาการและผลงานวิจัย</p> <p>2. เพื่อส่งเสริมให้เกิดการแลกเปลี่ยนองค์ความรู้ ความคิดเห็น ตลอดจนผลงานการวิจัยใน สาขามนุษยศาสตร์และสังคมศาสตร์ อันจะเป็นประโยชน์ต่อการพัฒนางานบัณฑิตศึกษาต่อไป</p> |                    |
| ที่ปรึกษา               | <p>คณบดีคณะมนุษยศาสตร์ รองคณบดีฝ่ายบริหาร รองคณบดีฝ่ายวิชาการและวิจัย</p> <p>และรองคณบดีฝ่ายนโยบายและแผน</p>                                                                                                                                                                                               |                    |
| บรรณาธิการผู้พิมพ์โฆษณา | รองศาสตราจารย์วิโรจ นาคนาค                                                                                                                                                                                                                                                                                 |                    |
| บรรณาธิการบริหาร        | รองศาสตราจารย์ ดร. สายวรุณ สุนทรโรทก                                                                                                                                                                                                                                                                       |                    |
| บรรณาธิการประจำฉบับ     | รองศาสตราจารย์ ดร. ประภาส พาวินันท์                                                                                                                                                                                                                                                                        |                    |
| กองบรรณาธิการ           | ศาสตราจารย์ ดร. กรกช อุตตวิริยะนุภาพ                                                                                                                                                                                                                                                                       | ประจำกองบรรณาธิการ |
| วารสารมนุษยศาสตร์       | รองศาสตราจารย์ ดร. ประเทือง ทินรัตน์                                                                                                                                                                                                                                                                       | ประจำกองบรรณาธิการ |
| ฉบับบัณฑิตศึกษา         | รองศาสตราจารย์ ดร. พิมลพรรณ เรพเพอร์ ประเสริฐวงษ์                                                                                                                                                                                                                                                          | ประจำกองบรรณาธิการ |
| มหาวิทยาลัยรามคำแหง     | รองศาสตราจารย์ ดร. มนธิรา ราโท                                                                                                                                                                                                                                                                             | ประจำกองบรรณาธิการ |
|                         | รองศาสตราจารย์รุ่งฤดี แผลงสร                                                                                                                                                                                                                                                                               | ประจำกองบรรณาธิการ |
|                         | รองศาสตราจารย์ ดร.ศานติ กักคิคำ                                                                                                                                                                                                                                                                            | ประจำกองบรรณาธิการ |
|                         | รองศาสตราจารย์ ดร. สุภาณี พัดทอง                                                                                                                                                                                                                                                                           | ประจำกองบรรณาธิการ |
|                         | รองศาสตราจารย์สุวัฒนา เลี่ยมประวัติ                                                                                                                                                                                                                                                                        | ประจำกองบรรณาธิการ |
|                         | ผู้ช่วยศาสตราจารย์ ดร. จิตตภา สารพัฒน์ก ไชยปัญญา                                                                                                                                                                                                                                                           | ประจำกองบรรณาธิการ |
|                         | ผู้ช่วยศาสตราจารย์ ดร. ปณิธิ หุ่นแสง                                                                                                                                                                                                                                                                       | ประจำกองบรรณาธิการ |
|                         | ผู้ช่วยศาสตราจารย์รัตนพล ชื่นคำ                                                                                                                                                                                                                                                                            | ประจำกองบรรณาธิการ |
|                         | ผู้ช่วยศาสตราจารย์ ดร. วสิน ปัญญาอุษตระกูล                                                                                                                                                                                                                                                                 | ประจำกองบรรณาธิการ |
|                         | อาจารย์ ดร. พัชรินทร์ ชัยวรรณ                                                                                                                                                                                                                                                                              | ประจำกองบรรณาธิการ |
| ผู้จัดการ               | อาจารย์ ดร. พรธาดา สุวธนวนิช                                                                                                                                                                                                                                                                               | ประจำกองบรรณาธิการ |
|                         | อาจารย์ ดร. พุฒวิทย์ บุณนาค                                                                                                                                                                                                                                                                                | ประจำกองบรรณาธิการ |
|                         | อาจารย์ ดร.เขวาลักษณ์ แสงจันทร์                                                                                                                                                                                                                                                                            | ประจำกองบรรณาธิการ |
|                         | ผู้ช่วยศาสตราจารย์ ดร. วีระนันท์ วิชัยดิษฐ                                                                                                                                                                                                                                                                 |                    |
|                         | นางนลินี ยิ่งยง นางสาววรรณวิสาข์ พลขยัน                                                                                                                                                                                                                                                                    |                    |
| ประจำกองจัดการ          |                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |                    |
| เหรียญก                 | นางสาวชลพรรณ ลีนบาง                                                                                                                                                                                                                                                                                        |                    |
| ฝ่ายศิลป์               | นางสาวจิรสุดา รัตนกาญจนาภา                                                                                                                                                                                                                                                                                 |                    |
| สถานที่พิมพ์            | สำนักพิมพ์มหาวิทยาลัยรามคำแหง มหาวิทยาลัยรามคำแหง หัวหมาก บางกะปิ กรุงเทพฯ 10240                                                                                                                                                                                                                           |                    |

## สารบัญ

## หน้า

|                                                                                |    |
|--------------------------------------------------------------------------------|----|
| รูปแบบการประพันธ์และการใช้คำในวรรณกรรมเพลงของวงสาวสาวสาว                       | 1  |
| กั๊ยมารณ์ บุญศรี                                                               |    |
| เกมสำหรับการสอนวัฒนธรรมในชั้นเรียนภาษาสเปนระดับ A1-A2                          | 14 |
| ดาร์กานด์ โคตรชนะ และภาสุรี ลือสกุล                                            |    |
| สถานภาพและบทบาทของตัวละครและวัฒนธรรมอินเดียในนวนิยาย เรื่อง ลิเนฮาสำหรับ       | 29 |
| ธีรพล เรื่องทองดี และ สายวรุณ สุนทโรทก                                         |    |
| แนวคิดและศิลปะการใช้ภาษาในบทเพลงของบอดีส์แกลม                                  | 41 |
| ปิยนุช ทองทิพย์                                                                |    |
| ความขัดแย้งและการต่อรองระหว่างตัวละครกับค่านิยมของสังคมญี่ปุ่นในการ์ตูนญี่ปุ่น | 48 |
| ร่วมสมัยแนววงวนเวลา: กรณีศึกษา เรื่อง ยามเมื่อเหล่าจิ้งจอกจิ้งกรีดร้อง         |    |
| พัฒนเดช กอวัฒนา                                                                |    |
| นักแปลกับปัญหาการแปลข้ามวัฒนธรรม                                               | 60 |
| ธัญญรัตน์ ปาณะกุล                                                              |    |
| พระพุทธศาสนากับความมั่นคงทางสังคมจิตวิทยา                                      | 72 |
| วิโรจ นาคชาติรี                                                                |    |
| วรรณกรรมกับการท่องเที่ยว: เศรษฐกิจ (การท่องเที่ยว) สร้างสรรค์จากฐานรากวัฒนธรรม | 82 |
| สุภัทรา บุญปัญญาโรจน์                                                          |    |
| MOTIVATION BEIM DEUTSCHLENNEN IM VIETNAMEISCHEN KONTEXT                        | 98 |
| Nguyen Thi Ngoc Diep                                                           |    |